

## 新闻构架与国家利益——中美媒体关于中国驻南使馆被炸和学生示威报道的比较分析

2005-11-28

作者：清华大学课题组

关键词：新闻构架 国家利益 | 阅读：754次 |

### 引言

1999年5月8日，北约悍然轰炸中国驻南斯拉夫大使馆，激起了“自60年代文化大革命以来规模最大的反对外国的运动”(Faison, 1999年5月8日, P. A8)。轰炸驻南使馆迅速激起了人们尤其是大学生的反美情绪。美国宣称是误炸，但是，5月11日北京一家叫零点公司的非政府调查公司对中国3个大城市的居民进行了民意调查，结果表明，被调查者中有90%都不相信是误炸，80%的人表示不喜欢美国的国际政策。在美国，杨克勒维奇伙伴调查公司(Yankelovich Partners Poll)于5月26日和27日进行的一项民意测验表明，54%的美国人对中国持不友好态度，73%的人认为中国对美国有严重或温和的威胁(The Next Cold War?, 1999, P38)。北约对南斯拉夫的战争一开始，大多数中国媒体就直截了当地进行了批评，轰炸驻南使馆只能使中国人民对北约的态度恶化，并证实中国在这场战争中的立场是正确的。中美关系“面临着自20年前两国关系正常化以来最严峻的危机”(Pomfret, 1999, P1)。

在北约对南斯拉夫进行空袭并轰炸中国驻南使馆之前，许多中国青年把美国当作民主典范、人权卫士，所以中国人尤其是大学生对中国驻南使馆的被炸以及3名无辜记者的遇害感到极大的震惊。中美两国媒体对这一事件都进行了连篇累牍的报道，而两国的新闻构架是完全不同的。在我国的新闻报道中，美国的形象是自1972年尼克松访华中美关系正常化以来最为糟糕的，中国媒体聚焦于受害家属的悲痛欲绝、三位遇害记者的惨状和人们对死者的沉痛哀悼。遇害记者的文章和日记以显著的版面被登出，且登有这些文章的报纸立刻变得非常畅销。

美国媒体则紧扣中国大学生的抗议活动大做文章。这些学生虽然在亲西方的改革年代中长大，这次却表现出了强烈的反美反北约的情绪，因此美国媒体一再断言学生抗议是受了中国政府的唆使和媒体的煽动。有着独立头脑的学生和知识分子们被这种言论激怒了，因为其言下之意是他们受到了政府的利用；这一言论也大大疏离了某些亲西方的新一代中国记者。这是近年来两国媒体第一次如此公开而又尖锐地互相攻击。

如果我们将有关中国使馆被炸的报道放进科索沃危机的大背景中加以考察的话，就不难理解为什么两国媒体和公众意见会如此大相径庭。

北约对南斯拉夫的空袭一开始，中美两国政府就持完全不同的立场。按照北约和美国的观点，空袭的目的是阻止南斯拉夫的种族清洗政策；而中国认为，科索沃问题属于南斯拉夫内政，北约轰炸事实上加速了科索沃阿尔巴尼亚人的流亡。中国认为，南斯拉夫作为主权国家应当受到完全的尊重，其主权和领土完整应得到保护，北约的空袭是对一个主权国家的军事干涉。中国相信北约潜在的目的是扩大西方利益，使用武力对该地区施加影响。既然“中国首要的外交原则是主权和领土完整”(Stone, 1994, P43)，它必然担心北约干涉南斯拉夫将会为干涉西藏甚至可能是台湾问题提供先例(Becker, 1999, P17)，因此中国反对对南斯拉夫的战争。

与此同时，中美两国的媒体对战争的立场与各自的政府保持一致。美国媒体宣称，南联盟杀害了成百上千的阿族人，并使他们无家可归，因此发动科索沃战争是为了避免人道主义灾难。美国媒体强调种族灭绝的惨剧，谴责米洛舍维奇的野蛮行径。而中国的媒体则坚信，是以美国为首的北约发动的战争制造了南斯拉夫的人道主义灾难，因为空袭使成千上万人流离失所。

因此，中美两国媒体关于科索沃危机报道的新闻构架是完全不同的。美国媒体的新闻报道将北约的空袭构建为避免人道主义灾难的正义之举；中国媒体的新闻构架则是：北约制造不幸，勇敢的南斯拉夫人民顽强面对西方武力的入侵。这样的报道模式使中国人民回想起100年前祖国是如何遭受西方列强侵略的(Han, 1999)。

事实上，两国关系原本已由于贸易和间谍案而变得紧张。美国在中国进入WTO问题上设置障碍，并指控中国留学生和旅美科学家窃取科技机密。科索沃危机上的分歧加剧了两国的摩擦。在这种背景下，轰炸中国驻南使馆迅速恶化了中美关系，而国家利益成了两国媒体新闻报道的基石。

这篇论文分析了在中国驻南使馆被炸事件的报道中体现出的政府与媒体、国家利益与新闻构架之间的关系。

### 研究方法

我们采用构架分析法，是因为它有助于显示新闻报道是如何通过措辞来达到报道目的的。构架这一概念是由高夫曼(1974)提出的，用以阐述人们如何理解每天生活中发生的事件。高夫曼认为，人们在不知不觉中监控着社会环境，以便根据周围环境的变化来调整自己的期望和行为。就媒体而言，理解构架有助于揭示其中包含着的、加以强调的元素。新闻构架帮助记者按照现行主流论调来撰写报道，同时塑造读者对事实的理解(Tuchman, 1978; Gitlin, 1980)。举例来说，

请输入您要搜索的关键词



jin 文章 jin 动态

SEARCH >>

上一篇 PREVIOUS

MORE >>

- 参与式影像与参与式传播

作者：韩鸿 | 1900-01-01

1999年，世界银行调查每天生活水准不足1美元的6万名贫民，影响他们发展的最大障碍是什么。回答不是食品、住房或医疗卫生，而是自我发声的渠道。[1]如何在媒介生态的建设中，给弱势群体尤其是农村弱势群体一种声音，……

下一篇 NEXT

MORE >>

- 新闻播音的感召力

作者：时岱 | 2005-11-28

近年来，随着人们对信息价值的认识，以及社会、工作、生活节奏的加快，我们的新闻播音注重了“大容量”的“快节奏”。这种适应现代社会应运而生的“快节奏”播音应当给予肯定，但必需强调鼓动性质和感召力。新闻宣传……

动态 NEWS

MORE >>

- 首届中国少数民族地区信息传播 2009-10-13
- 香港浸会大学第三届普利策新闻 2009-10-03
- “中国主张：传播理论本土化的 2009-09-27
- 第三届“当代中国话语研究”讨 2009-09-27
- 第九届“新世纪新闻舆论监督研 2009-09-24

高夫曼(1979)曾经论述过,那些靠女人摆出诱人姿态来吸引男人注意的广告是怎样在无形中加强了对女性的社会歧视。

对媒体来说,新闻构架通常设置一种主导的和首选的阅读,虽然读者也可能从相反的角度来理解(Morley, 1980)。

前苏联曾击落南韩航空公司一架飞机,导致296人丧生;美国曾击落一架伊朗客机,使290人遇难。恩特曼(1991)采用结构分析就这两个事故的新闻报道作了比较,结果发现美国媒体对前一事故的报道称这是应该受道义谴责的,而对后一事故报道则强调现代军事装备的复杂性。

正如恩特曼所论述的,媒体通过突出某一方面、削弱其它方面来构架新闻,从而将读者的注意力导向被突出的部分。

“构架的要素是可调大小的——夸大或缩小所描述事实的元素从而使其突出或不突出。”(P9)

甘斯(1979, P7)认为,“媒体构架是认识、阐释、陈述的一种持久稳固的方式,也是挑选、强调和剔除的依据,通过构架,符号操作者只需例行公事式地组织符号,无论是语言的还是视觉的。”与构架分析法相比,“内容分析法不能充分展示语言和视觉讯息的微妙和细微差别。只有贴近地、挑剔地逐一考察语言和视觉文本,才能使微妙、隐蔽的讯息一目了然”(Abhik, 1996, P318)。因此,为了显示这一微妙之处,新闻构架要求作者作出关键性的决定:新闻报道中的众多要素到底那些是重大的、需要加以突出的。

我们选择了《人民日报》和《纽约时报》作为研究样本。《人民日报》是中国共产党的机关报,传达政府的声音。它拥有200万订户,在中国发行量是最大的。在美国的出版物中,我们选择了《纽约时报》,它的发行量大约是每天100万份,是美国最为权威的报纸,美国的主流报纸在进行新闻决策时通常紧随其后。

样本分析共包括以下要素:报道基调和关键词、版面设计和位置、新闻来源、照片或其他图表的使用以及社论和评论。研究时段为1999年5月8日到15日,即轰炸驻南使馆后的一个星期内的报道。

#### 构架分析

对这两份报纸的分析首先从数据搜集开始。正像保雷(1991)所指出的,定性研究从来少不了数据,关键是选择什么样的数据来分析。我们之所以选择有关轰炸中国驻南使馆的报道是因为这比较容易被接受,且有利于跨国界的比较。每一份报纸的新闻报道都体现着潜在的国家意志。报纸表达的讯息不光只是通过文字表述,还和版面位置、标题、图片形成的综合体密切相关。我们首先考察的是新闻中的主题设置。

#### 一、主题

通过比较《人民日报》和《纽约时报》的报道主题,两者所采用的不同的新闻构架就凸现了出来(见表1和表2)。

表1 《人民日报》中的主题分布情况

国际社会对轰炸驻南使馆的反应	7 9
中国群众团体对轰炸的反应	4 8
中国政府和领导人声明、讲话	3 6
知识分子的反应	1 8
学生和群众抗议	8
北约国家对轰炸驻南使馆的解释	7
遇害者图片和采访家属	5
其他	7
总计	2 0 8

表2《纽约时报》主题分布情况

美国政府和北约的反应	13
中国抗议、美国大使馆被攻击	1 0
中国政府的反应	6
中国驻南使馆被炸	3
中国哀悼死者	2
俄罗斯对轰炸中国使馆的反应	1
中国政治捐款	1
联合国有关轰炸的会议	1
指控中国的核间谍	1
其他	2
总计	40

《人民日报》新闻的主题有：

中国人民强烈谴责以美国为首的北约轰炸中国驻南使馆； 中国政府的立场和声明；

中国政府号召全国人民在抗议中稳定情绪，保持社会秩序，维护国家稳定；

学生和群众抗议活动所表现出的愤慨和爱国热情；

外国的同情和各种社会团体的声援。

《纽约时报》的报道主题是：

轰炸是意外事件；

抗议者攻击美国驻华使馆以及其他城市的领事馆，美国外交人员被当作人质围困；

中国政府唆使抗议，官方媒体煽风点火；

学生的民族主义和反美情绪。

中国断定是故意轰炸，美国分辩说是误炸，这奠定了两份权威报纸的报道基调，并分别建立起各自的新闻构架，通过精选事实来支撑各自的构架。由于《人民日报》是中国共产党的喉舌，因此与政府的立场保持一致，头版头条大多数是关于中国政府的声明如对美国四项严正要求，中国领导人的日常活动及讲话如江泽民主席会见俄罗斯特使、德国总理、哥伦比亚总统以及与克林顿总统电话通话等。此外，报纸也大量报道社会团体和民主党派对政府的支持。另外，《人民日报》还集中报道了国际社会对在轰炸中遇害的三位记者的同情。

在有关学生抗议的报道中，侧重于报道他们的爱国热情，而非破坏行动，比如用石头砸美国使馆和领事馆。《人民日报》还突出了受害者家属的悲痛，以及他们对儿子、女儿、妻子或母亲被害的愤怒。

事实上，5月11日以后，《人民日报》对学生抗议活动的报道重心有所转移。虽然还继续谴责美国和北约，但开始号召人们“化悲愤为力量”，号召学生更加努力学习，工人更努力工作。这是一个信号，表明政府希望学生和其他人回到常规生活中，从而控制局势。纵观报道的前前后后，中国以无辜受害者形象出现，而北约和美国则是凶手。《人民日报》正面报道了中国学生、牺牲的记者和他们的同事、家人以及中国领导人，而对美国和北约作了负面报道。

但是在《纽约时报》的头版，最有新闻价值的是中国学生用石头砸美国使馆，而不是中国驻南使馆的被炸和中国记者的遇害。被围困的美国驻华大使尚慕杰站在打碎的窗前，这幅图景成了中国在面对战争中一场意外事故时蛮不讲理的标志，而对被害的或受伤的中国记者和外交人员几乎只字不提。

《纽约时报》指责中国政府唆使抗议，操纵公众意见。自从1989年那场政治风波平息以来，这是它第一次对学生抗议进行反面报道。此外，《纽约时报》还用大量篇幅报道美国政府和北约的声明和观点，详细列出美国政府和五角大楼对于轰炸的解释，起先声称中国使馆是“错误目标”，随后又称轰炸应归咎于“一张过期的地图”。

在新闻和外交政策两者的关系上，科恩(1963)认为，“新闻对公众应负的职责不仅仅限于如实中立地报道事实，还包括积极地决定需要哪些事实、有多少这样的事实能够影响人们的判断，从而进行‘适当’的引导”(P24)。从以上的分析看出，两家报纸作出道德评价的出发点是国家的利益。

## 二、关键词和基调

恩特曼(1993)说，“本文的构架是通过使用或拒绝使用某些关键词、常用语、僵化的形象、信息源和句子，通过某些事实和判断的聚合来强化主题”(P52)。因此，一国的新闻媒体在表达其意见和表现敌国的形象时，是通过使用某些关键词和用语来实现的。通过观察这些关键词和它们的社会心理涵义，我们就能够判断这些新闻是如何构架的。

### 1 用于描述北约轰炸的关键词和基调

《人民日报》将北约轰炸驻南使馆称为“野蛮行径”、“血腥暴行”和“罪恶行径”，而《纽约时报》的报道中则通常出现“误炸”、“意外轰炸”等字眼；《人民日报》表达了政府的立场，认为轰炸是蓄意的；而《纽约时报》则支持美国政府的观点，宣称轰炸是意外事故。

5月11日《人民日报》的一篇报道引用了军事专家的话：“美国和北约一贯吹嘘其武器的高性能和精确度，以如此先进的武器攻击目标，怎么可能出现如此低级偏差？”因此，“什么‘失误’、‘意外’，这类诡辩是欺骗不了任何人的”。据此，《人民日报》称这次轰炸“野蛮侵犯中国主权”，“肆意蹂躏国际法”，“粗暴践踏中国的尊严”，是“对中国人民民族感情的严重伤害”。驻南使馆被炸使中国人民回忆起过去饱受列强侵略的耻辱，在一篇报道中，《人民日报》称“在近代历史上中国人民倍受西方列强的侵略和凌辱，有着抗击侵略、维护国家主权和民族尊严的光荣传统。今天的新中国，已经不是积贫积弱的旧中国了。”(May 13, P1)

《纽约时报》沿用了五角大楼的解释，称轰炸是意外事故，以此来构架新闻报道。在一篇报道中，《纽约时报》引用了一位官员的话，称军事袭击混淆了中国使馆和预定目标，因为两者看起来很相似(Schmitt, 1999, May 10, P9)。第二天，《纽约时报》刊登了一篇详尽的关于五角大楼解释的报道，称轰炸中国驻南使馆是因为他们的贝尔格莱德地图已经过期了，文中特别强调“中国使馆建于1996年，在中央情报局1998年的地图没有标出”(Schmitt, 1999, May 11, P. A10)。

从这个方面看，两家报纸的立场与各自的政府立场是一致的。

### 2 描述抗议的字眼和基调

中国驻南使馆被炸激起了中国几个大城市高校学生的抗议，据《纽约时报》(Rosenthal, 1999, May 9)称“这是从1972

年尼克松访华以来最大规模的反美运动，也是自10年前学生天安门集会以来最大规模的政治抗议” (PP. A1, A10)。《人民日报》将学生抗议称为“爱国热情”，而《纽约时报》则称其为“民族主义感情”、“反美情绪”和“仇外主义”。

5月12日，《人民日报》头版报道了学生们“以各种合法形式，表达了他们高度的爱国主义热情和崇高的正义感，也体现了中华民族团结御侮的精神和光荣的‘五四运动’爱国主义传统。”因此1999年的抗议活动被视为“完全自然而正当的”。

在5月14日头版的另一条报道中，《人民日报》说示威表现了中华民族的伟大爱国主义精神和巨大凝聚力，充分体现了中国人民维护世界和平、反对霸权主义的坚强意志。

但是《纽约时报》将在美国驻华使馆周围抗议示威的学生称为“暴徒”、“狂怒的声嘶力竭的示威者”和“无情野蛮的群体”。《纽约时报》一再强调学生用鸡蛋和石头砸使馆和使馆人员的住所，称他们被“民族主义情绪所控制”，而美国外交人员则被描述为“事实上被囚禁起来”、“实质上的囚徒”、“人质”以及“在围困之中”。《人民日报》称学生抗议是由当地公安机关和政府允许的，而《纽约时报》则把目标对准了中国政府，称“这策划好的游行很显然是中国政府特许的”，“是由迫切希望利用民族主义情绪的政府煽动起来的”。

两家报纸都频繁地引用抗议队伍的口号。《人民日报》引用了“反抗侵略”、“反对霸权”、“捍卫主权”等口号，以突出抗议活动的正义性。而《纽约时报》则集中于学生的反美情绪，选择情绪化的标语，诸如“以血还血”、“炸掉白宫”、“美帝国凶手”等，还引用一首诗中的几句：“抵制美货，从拒绝可乐开始，进攻麦当劳，砸烂肯德基。”

(Rosenthal, May 12, P. A1, A13)

将1989年天安门事件和1999年抗议的有关报道作一下比较，可以发现媒体构架是怎样为各自的国家利益和主流意识形态所左右。美国媒体之所以在1989年对学生运动抱有好奇，是因为学生们要求美国式的民主和自由，向中国政府挑战，

“英勇的学生准备为美国式的自由牺牲性命，这证实了一种深刻的文化认同，很符合记者和编辑们的政治观点”

(Wakeman, 1999, P. 61)。而在中国官方媒体的眼中，1989年学生运动是“受人利用”(Friedland & Zhong, 1996, P40)的反革命运动。然而1999年，学生的目标不是中国政府而是美国，美国媒体于是变赞美为谴责，而中国媒体则持赞成态度，中美两国媒体在关于学生抗议的报道中互换了角色。中国媒体评价学生抗议的标准是看是否与政府保持一致，而美国媒体的标准则是反对中国政府，如1989年，还是反对美国，如1999年。

### 3. 对待彼此政府的角度

轰炸驻南使馆成为《人民日报》对待美国态度的重大转折。从空袭南斯拉夫一开始，《人民日报》就拥护政府的立场，反对北约空袭，但大多数情况下，使用温和的字眼诸如“担心”、“忧虑”，而不是“谴责”；但是轰炸后，“谴责”两字几乎出现在每篇报道中，北约也被定义为“以美国为首的北约”，而在此之前，则一律称为“北约”。

《人民日报》加强批判美国轰炸驻南使馆，进一步反对空袭南斯拉夫。轰炸使馆后，提到美国时往往出现“霸权主义”、“强权政治”、“炮舰政策”等字眼。在一篇评论中《人民日报》指责美国执政者有关“误炸”的说词，5月9日头版一篇报道中说：“以美国为首的北约必须对此承担全部责任。”

《人民日报》同时也批判了所谓“人权高于主权”的论调，它说美国“实际上是鼓吹美国模式的人权高于发展中国家和社会主义国家的主权”。

事实上，“霸权”这个字眼在销声匿迹20多年后再次出现了，在50年代、60年代和70年代中美两国存在尖锐矛盾的时候，曾被频繁地使用。而从80年代开始，中国媒体的意识形态色彩逐渐消褪，出版物越来越少地报道美国的社会问题，更多地关注美国繁荣的经济、先进的科技和大众文化。

而在另一方，《纽约时报》将焦点集中于中国政府的动机：中国极力反对北约袭击南斯拉夫，很大程度是因为“害怕这会为干涉西藏问题提供先例。”(May 9, P. A11)“中国政府之所以引导公众关注北约对南斯拉夫发动的战争，是为了分散他们对国内弊病和即将临近的‘六四风波’十周年纪念的注意力。”(May10, P. A8)“由于轰炸事件，中国政府可以推迟科索沃外交努力。”(May 11, P. A1)《纽约时报》指责中国政府和媒体挑起抗议，报上一些标题是：“中国领导人为解脱自身危机煽动反美怒火。”(May 10, P. A8)和“宣传机器点燃公众狂怒”(May 14, P. A13)。由于1999年是’89政治风波十周年，《纽约时报》几次提到中国政府故意唆使学生抗议是为了转移人们的视线。“政府1989年对学生抗议的镇压一直成为美国媒体报道中国的一个参照点”(Wakeman, 1999, P63)。然而1999年，政府不再压制学生示威，反而支持他们。

《纽约时报》认为，1989年和1999年示威的相同之处不在于中国政府是镇压者，而在于是为恶者。

### 4. 关于北约轰炸南斯拉夫的报道中所用的关键词和基调

从科索沃危机一开始，中国政府就反对北约轰炸南斯拉夫，《人民日报》强调了南斯拉夫人民所遭受的苦难，但是批判并不很尖锐。在驻南使馆被炸之前，《人民日报》强调在尊重南斯拉夫主权和领土完整的基础上以和平方式解决科索沃危机。但是使馆被炸后，《人民日报》反对北约轰炸的立场立刻变得强硬，措辞也变得尖锐。比如，在5月11日的头版上称：“事实证明，制造人道灾难的罪魁祸首不是别人，就是以美国为首的北约。”并谴责北约使1000多无辜平民丧生，使80万人无家可归。两天后，《人民日报》引用了江泽民主席的讲话，称任何一个国家的事务都应由该国家自己处理，世界事务应由全世界人民处理。

《纽约时报》对于中国(还有俄罗斯)要求停止轰炸南斯拉夫的呼声置之不理，继续全面报道北约袭击南斯拉夫。因为

对空袭的指责声持续不断,《纽约时报》刊登了五角大楼的报告,称米洛舍维奇的种族清洗政策已经导致“科索沃20多个城镇和市区100多人被杀,1000多人无家可归”(Myers, 1999, May 8, P. A6)。即使在轰炸中国驻南使馆后,《纽约时报》还发表社论说克林顿政府不应当对中国让步,呼吁继续进行空袭。“这个意外不足以延缓华盛顿已经决定继续下去的对米洛舍维奇的空中打击”(Wrong target in Belgrade, 1999, May 10, P. A22)

### 三、报道的新闻来源

无论是《人民日报》还是《纽约时报》,都在很大程度上以本国政府为新闻来源(见表3和表4)。《人民日报》的新闻来源包括江泽民主席、朱基总理等国家领导人、外交部发言人、驻联合国代表、中国驻美大使、中国驻贝尔格莱德外交人员以及非政府、民主党派团体代表。

表3 《人民日报》有关报道的消息来源

非北约国家政府和领导人	177
中国政府	5 0
中国知识分子	4 1
华人、华侨、留学生	3 6
学生和群众	3 6
非北约国家人民	3 1
美国政府和北约	1 9
联合国	5
国外及香港媒体	5
总计	4 0 0

《人民日报》报道了大量来自国际社会的谴责和同情,因此在这些新闻来源中非北约国家政府和领导人比例最高。

表4 《纽约时报》有关报道的新闻来源

美国政府	4 7
抗议者(学生和市民)	2 7
中国政府	1 5
美国驻华使馆人员	1 2
北约	1 1
塞尔维亚官员和居民	1 0
俄罗斯	6
中国媒体	4
联合国	3
死者的亲友和同事	3
中国知识分子	2
科索沃游击队	1
合计	1 4 1

《纽约时报》的政府新闻来源包括克林顿总统、各色署名或不署名的白宫官员、国防部长科恩、其他五角大楼官员以及国家安全委员会发言人。《人民日报》采取了明显的支持政府的立场,频繁地引用政府新闻来源,还全文刊登了轰炸使馆后政府对美国的四项要求。《纽约时报》只在一小段中引用了中国政府的声明。

两家报纸都采访了学生并引用其原话。《人民日报》同时引用了许多外国领导人和市民的话以强调国际社会对中国的同情。《纽约时报》则突出北约领导人和美国大使,强调战争的人道主义本质以及美国驻华大使尚慕杰是如何被抗议学生“围困”的。

《人民日报》还走访了许多知识分子如政治学教授、法学学者和军事专家等,这些人的分析进一步阐释了报纸的观点。事实上,双方在政府、媒体和公众之间都表现出一种共识,“记者和任何其他人一样,‘当面临敌对势力时’,都会聚集在总统左右。”(Berry, 1990, P141)由此可以看出,当国际关系比较紧张,尤其是国家利益有重大冲突时,媒体通常依赖和接受本国政府的政治共识和判断。

四、照片和图表 和关键词一样,图片的选择和使用是构建新闻的一种有效手段。两家报纸都刊发了大量图片,但是

有其不同的角度(见表5和表6)。

表5 《人民日报》上的图片

生活恢复正常	18
抗议	1 2
政府领导人	1 2
遇害者家属	1 0
人们哀悼遇害者	7
被炸的使馆以及遇害者	5
总计	6 4

《人民日报》上的图片通常描述一群人，而《纽约时报》则选择那些突出个人破坏行为的图片，以部分表现整体。举个例子说，5月10日，《纽约时报》刊登了这样一幅照片：一个年轻的商人越过那些被动地站着的警察向美国大使馆扔什么东西。《人民日报》上最动人的照片，是三位遇害的中国记者的尸体以及痛断肝肠的受害家属；《纽约时报》上最动人的照片是美国大使尚慕杰透过他办公室破碎的玻璃窗往外看。《纽约时报》上也有中国人民哀悼遇害者的图片，但却没有遇害者本人。

为了响应中国政府在抗议后发出的缓和情绪的号召，《人民日报》登出了一系列图片表现学生在校园中安静地学习，工人在工厂努力工作。选择这些图片的标准和选择新闻报道的标准是一样的，也就是说，图片的刊登是为了引导公众理解政府的立场。

表6 《纽约时报》上的照片和图表

中国抗议者	6
中国大使馆的位置地图	3
被炸的中国使馆	2
亲友和同事哀悼死者	2
中国驻联合国代表秦华孙	2
受伤的中国外交人员	1
华人在贝尔格莱德美国使馆前示威	1
北约秘书长索拉纳在比利时	1
美国大使尚慕杰	1
南斯拉夫地图	1
有关北约误炸的图表	1
总计	2 1

## 五、社论

新闻报道一般被认为是客观、公正、均衡的，而社论不同，一般反映报纸的立场。两者都很重要，因为同样可以影响公众意见和政策制定者。

与《纽约时报》不同的是，《人民日报》没有专门的版面刊登社论，社论可以出现在报纸的任何地方，其中当然包括头版，只在标题中表明为社论，同时加上边框。如果社论放置在头版，可以放在任何一个位置，最重要的靠近头条，次要的靠下。通常每天只有一篇。倒是评论专栏设置得更更有规律，只不过不像通常规定的那样要放在头版。社论通常由报社内部人员撰写，但如果是重大事件，则有可能由非报纸内部的党和政府的高级官员执笔。与美国大多数报纸一样，《人民日报》的社论从不署名，而评论性专栏则总是署名的。

《人民日报》社论：

《强烈谴责美国为首的北约的暴行》(May 9, P. 1)：

北约袭击我国使馆是对我国主权的野蛮侵犯，是对维也纳外交关系公约和国际关系基本准则的粗暴践踏，不能不激起全世界爱好和平国家的强烈反对，不能不激起中国政府和人民的强烈抗议。……事件发生后，以美国为首的北约辩解说“它并非有意对准中国大使馆”，但是，巧舌诡辩掩盖不了血的事实。……中国一贯实行独立自主的和平外交政策，……谁搞霸权主义，我们就反对谁；谁搞侵略，我们就谴责谁，……不管面临什么样的威胁，中国是决不会改变自己的原则立场的。

《中国人民不可侮》(May 10, P. 1)：

北约袭击中国驻南斯拉夫大使馆是对中华人民共和国主权和尊严的公然侵犯，是对中国人民民族感情的严重伤害，是对12亿中国人民的公然挑衅。血的事实使人民更清楚地看到，冷战结束后，在全世界人民普遍渴望和平与发展的今天，是谁在公然违反联合国宪章和国际关系准则、破坏世界和平，是谁在南联盟惨无人道地杀伤无辜平民，乃至戕害其他国家外交公务人员的生命。

《制造人道主义灾难的罪魁祸首》(May 11, P. 1):

这是国际关系史上罕见的野蛮罪行。这一践踏国际法的毫无人性的暴行，引起中国人民的极大愤慨和国际社会的强烈谴责。……血淋淋的事实剥去了以美国为首的北约人道主义卫士的伪装，彻底暴露了它们以霸道践踏人道的真面目。事实证明，制造人道主义灾难的罪魁祸首不是别人，就是以美国为首的北约！

《对世界和平的严重威胁》(May 12, P. 1):

冷战结束后，世界要发展，人民要和平成为不可阻挡的潮流。作为冷战时期军事组织的北约，在美国操纵下，不仅不解散，反而不断扩大。……以美国为首的北约对南斯拉夫的军事打击是彻头彻尾的炮舰政策。……如今，以美国为首的北约公然蔑视《联合国宪章》和国际关系基本准则，凭借高新技术武器以强凌弱，对一个主权国家狂轰滥炸，而且悍然对一个联合国安理会常任理事国的大使馆进行野蛮袭击。

《对人类文明的肆意亵渎》(May 13, P. 2):

〔G K 2!〕〔H T K〕 在当代的世界上，国际社会已确立了一系列国际关系准则，其中主要一条就是使馆馆舍不得侵犯。……然而，以美国为首的北约在南联盟的野蛮轰炸中竟然打着“文明”的旗号，粗暴地践踏这些国际准则和人类的共识。当北约的精确制导导弹从多方位向中国驻南联盟使馆进行谋杀式的袭击时，当北约的精确制导导弹对准难民车队、国际列车、公共汽车和平民居住区进行虐杀式的轰炸时，善良的人们怎么能一日得安？然而，美国的当政者竟然说：“这不是野蛮行为。”试问，这不是野蛮行为，什么是野蛮行为？

《人民日报》的评论性专栏：

《中国，不是一八九九》(May 12, P. 4):

〔G K 2!〕〔H T K〕 这是一九九九，不是一八九九。美国要求各国在华势力范围均须向美国开放，所谓利益均沾，且无须去问一问中国是否愿意的时代。不是西方列强任意抢掠故宫，烧毁圆明园，抢占香港澳门的时代，不是腐败清政府、蒋介石王朝统治中国的时代。中国，已经是站起来的中国，是击败过日本法西斯的中国，是在朝鲜战场上同美国较量过并取得胜利的中国。中国人民不可侮，中国的主权、尊严不容侵犯。中国人民的血管里流淌着的是一百五十多年来反帝志士的热血。以美国为首的北约，应该记住这一点。

《“人权高于主权”析》(May 13 P. 2):

所谓“人权高于主权”，是以美国为首的北约使其侵略行为披上合法外衣的理论依据，也是当前为其战争罪行开脱的辩护词。……所谓“人权高于主权”实际上是鼓吹美国模式的人权高于发展中国家和社会主义国家的主权，鼓吹美国的国家利益第一，是为美国全球战略利益服务的。一旦美国认为这些国家中的某一个国家发生的某一件事情，不符合美国模式的人权，不符合美国的利益，美国就可以在“人权高于主权”的借口下，干涉该国内政，侵犯该国主权，甚至不惜使用武力。

《纽约时报》社论：

《贝尔格莱德的错误目标》(May 10, P. A22):

这是一个很粗心的错误，不仅因为几个中国人被杀死了，还因为中国作为联合国安理会成员国之一，是任何一次科索沃谈判的重要因素。这一意外事件不足以延缓华盛顿已经决定继续的对米洛舍维奇的空中战争。……时机不可能比这更坏了。上星期，俄罗斯同意了美国及其盟友们一项和平措施的核心部分，……这是一个关键性的决定，标志着莫斯科态度的重大转变，但是盟友们还同意对于这样一个地区的委任托管权必须由联合国安理会批准……俄罗斯尽管对于轰炸中国使馆很恼怒，但是不可能对安理会支持该地区的决议投否决票，而怒气冲冲的中国有可能。

《中国狂怒》(May 12, P. A244):

今天，两国关系的情形可以由这样一幅图景最好地描述出来：在三天狂暴的反美示威后，美国大使尚慕杰透过驻京使馆七零八落的窗户忧郁地向外凝视。但是对于贝尔格莱德轰炸表现出如此狂暴、出于唆使的反应是毫无道理的，这表明华盛顿和北京已经改善的关系是建立在危险的不稳定的基础上的。有了中国其他的无礼行为包括窃取核机密，克林顿先生在试图修复两国关系时应当小心为是，保护好美国的利益。

《纽约时报》的评论专栏：

《中国的头号敌人》(May 11, P. A23)

作者Robert Kagan(卡耐基国际捐赠基金会高级研究员)

为什么中国领导人利用轰炸来煽动反美仇恨？……可能北京正好显露了它对美国真实的看法，美国是中国的“国际头号敌人”……中国坚信他们的野心为美国利益所不容。美国国内对此是否一清二楚呢，政府相信，如果我们不把中国当敌人，它就不会是敌人。那些主张与中国对抗，遏制中国野心的人，通常因为制造了自我实现的预言而受到谴责……但是如果这个预言已经实现了怎么办？当最近这一最有启发的危机过后，冷静下来的美国人，也许会跟中国人一样郑重其事地

面对两国间日益形成的对峙。

《打仗总是要出错的》(May 12, P. A25)

作者Robert M. Gages(美国中央情报局官员)

有些评论界人士似乎很惊讶：像轰炸中国使馆这样的错误居然也会发生。可是事实上，我们使用成千上万的军需装备，只有偶尔几次发生故障或对错目标，这已经很了不起了……我们是在和塞尔维亚人作战，不小心造成一些无辜的牺牲是不可避免的。

中国的愤怒是可以理解的，美国也已经道歉了，可我还是认为，中国驻南使馆的被炸给了中国一个借口和机会，让它发泄一通对北约干涉的不满……因为这是一个先例，它令俄罗斯和中国都感到不安。……毫无疑问，让莫斯科和北京领导人迷惑不解的是，为什么在科索沃问题上，我们甘愿拿两国关系做赌注。

《人民日报》上的社论和评论文章谴责美国和北约轰炸驻南使馆，“这赤裸裸地暴露出侵略者罪恶的意图”。同样也尖锐地指责北约轰炸南斯拉夫。社论重温中国人民抗击西方列强保卫国家主权和尊严的历史，并指出：“北约的暴行燃起了中国人民的爱国主义热情”。与新闻报道相比，社论要尖锐得多。

《纽约时报》的评论附和着政府的论调，称轰炸中国使馆是失误，并强烈要求政府不要因为这一事件在科索沃问题上作不明智的让步。社论强调中国学生“粗暴地攻击”美国使馆，并认为“至少部分中国领导人是暗中支持这一粗暴的反应的”。评论和社论都设想中国政府的目的在于转移国内对“六四风波”十周年的注意力。

两家报纸的社论和评论文章的主题和判断，都呼应其新闻报道。

## 结论

这篇论文探讨了《人民日报》和《纽约时报》在报道轰炸驻南使馆以及随后的学生抗议中所使用的新闻构架。通过分析两家报纸的主要话题、关键词、语气、图片、新闻来源以及社论，我们发现，在各个方面两家报纸都尖锐地相互冲突，而与此同时都支持各自政府的观点，他们从不同的角度看同一事件，并精选事实加以强调，完成新闻构架。他们对于事件的判断、解释和定义很大程度上被框定在各自政府定义的构架中。两家报纸都表现出一种民族情感和对对方意图的质疑，对方国家都以负面形象出现。

《纽约时报》支持政府的基调，称美国存心轰炸中国驻南使馆是不可能的，美国媒体没有任何质疑地接受政府的解释。另一方面，中国的媒体坚决拥护政府立场，拒绝接受美国的解释，并认定轰炸是报复中国谴责北约战争。在轰炸使馆后的一周内，海内外的一些中国学者和政治分析家在网上写文章讨论，说他们相信轰炸使馆是美国军事团体和智囊团中一群极端的反中国分子策划的，而白宫可能并不知情，这群阴险分子以为轰炸必能挑起难以控制的抗议活动，作为“天安门事件第二”其结果将会导致中国政府垮台，中国将像苏联一样分崩离析。

《人民日报》作为党和政府的喉舌，其有关轰炸使馆的报道反映了政府的立场，这并不奇怪。但是《纽约时报》如此亦步亦趋地表达美国政府的观点却很令人惊奇。美国新闻界“挑战”“监督”政府(Blasi, 1977)的传统在对轰炸中国驻南使馆的报道中，消失在国家利益对抗的边界上了。综上所述可知，国家利益以一种可预知的方式影响了媒体在国际报道中的报道角度、内容和主题的选择，从而最终决定了两国媒体的新闻构架。

## 参考资料

Abh [ Z K ( 1 # ] ik, R. (1996, October). Marion Barry's road to redemption: A textual analysis of ABC's news story aired on 14 September 1994. *Howard Journal of Communications*, 317-325.

Becker, J. (1999, June 12). The heart of Chinese sovereignty. *South China Morning Post*. 17. Berry, N. O. (1990). *Foreign policy and the press: an analysis of the New York Times' coverage of U.S. foreign policy*. New York: Greenwood Press.

Blasi, V. (1977). The checking value in First Amendment theory. *American Bar Association Research Journal*. 521.

Cohen, B. (1963). *The press and foreign policy*. Princeton, N. J.: Princeton University Press.

Entman, R. M. (1991). Framing U.S. coverage of international news: Contrasts in narratives of the KAL and Iran Air incidents. *Journal of Communication*, 41, 6-27.

Entman, R. M. (1993). Framing: Toward a clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, 43, 51-58.

Gans, H. (1979). *Deciding what's news*. New York: Harper and Row.

Gifford, C. A. (1999). The Beijing conference on women as seen by three international news agencies. *Gazette*, 61, 327-341.

Goffman, E. (1974). *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.

Goffman, E. (1979). *Gender advertisements*. New York: Harper Colophon Books.

Faison, S. (1999, May 8). Rage at U.S. is sign of deeper issue. *The New York Times*. P. A8.



comparative approach, Journalism and Mass Communication Monographs.

Gitlin, T. (1980). The whole world is watching: Mass media in the making and unmaking of the new left. Berkeley: University of California Press.

Han, Z. (1999, May 12). China, not in 1899, People's Daily, 4.

Morley, D. (1980). The "nationwide" audience. London: BFI.

Myers, S. L. (1999, May 8). Death reported, The New York Times, PP. A1, A6.

The next Cold War? (1999, June 7). Time, P38.

Pauly, J. (1991, February). A beginners guide to doing qualitative research in mass communications. Journalism Monographs.

Pomfret, J. (1999, May 10). China suspends some U.S. ties, Washington Post, P1.

Rosenthal, E. (1999, May 9). China protesters rage at America, The New York Times, PP. A1, A10.

rosenthal, E. (1999, May 12). Chinese students are caught up by nationalism, The New York Times, PP. A1, A13.

Schmitt, E. (1999, May 10). More anti-U.S. protests in Beijing as officials study bombing error, The New York Times, PP. 1A, 9A.

Schmitt, E. (1999, May 11). Pentagon admits its maps of Belgrade are out of date. The New York Times, P. A10. Stone, R. (1994). Speaking to the foreign audience: Chinese foreign policy concerns as experienced in China Daily, January 1989-June 1993, Gazette, 53, P43.

Tuchman, G. (1978). Making news: A study in the construction of reality. New York: Free Press. Wakeman, C (1999, Winter) Beyond the square, Media Studies Journal, P. 58-67.

Wrong target in Belgrade, The New York Times, P. A22.

(本课题研究成员: 清华大学国际传播研究中心教授李希光、宾夕法尼亚州立大学传播学院助理教授Brad Thompson、宾夕法尼亚州立大学传播学院博士候选人于家娣、清华大学国际传播研究中心研究生包丽敏)

(责任编辑: )

收藏本文

∴ 打印本页 ∴ 关闭窗口 ∴

读者留言

用户名:  \* 密码:  (游客) 请在用户名处输入化名, 无需密码

邮箱:  \* 游客发言需提交邮箱


效验码:  \* 请输入: 5214

发表评论 评论内容: 不能超过250字, 需审核后才会公布, 请自觉遵守互联网相关政策法规。

▲ 返回首页

传媒资讯网 ∴ 传媒学术网 ∴ 传媒考研网 ∴ 传媒博客 ∴ 传媒社区 ∴ 传媒书店

∴ 关于我们 ∴ 会员注册 ∴ 交换链接 ∴ 联系我们 ∴ 法律声明 ∴ 广告服务 ∴

 中华传媒网 学术网  
academicmediachina.net

© 2001-2009 中华传媒网版权所有 京ICP061016

Copyright © 2001-2009 MediaChina.net All Rights Reserved